

泰国旅游行业中文口袋丛书（中泰对照版）
丛书总主编 杨文波

交通中文 100句

ภาษาจีนเพื่อการเดินทาง 100 ประโยค

杨文波 陈灿杉 辛 滢 编著

[泰] 陈丽萍 (Chidchanok Prachumpran) 翻译



First Edition 2024

ISBN 978-7-5138-2497-2

Copyright 2024 by Sinolingua Co., Ltd

Published by Sinolingua Co., Ltd

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Tel: (86)10-68320585, 68997826

Fax: (86)10-68997826, 68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Facebook: www.facebook.com/sinolingua

Printed by Beijing Zhongke Printing Co., Ltd

Printed in the People's Republic of China

前 言

《泰国旅游行业中文口袋丛书》（中泰对照版）共六册：《机场中文 100 句》《酒店中文 100 句》《交通中文 100 句》《移民局中文 100 句》《餐馆中文 100 句》《商场中文 100 句》。

本丛书专为适应泰国“中文+职业技能”的迫切需要而编写，可供泰国大中小学、职业院校的初级中文学习者及旅游相关行业的从业人员使用。

本丛书内容基本涵盖来泰旅游的各种场景，如机场、酒店、交通、移民局、餐馆、商场等，例句既包含口语化的日常用语及对话，也包含正式场合的专业用语。

本丛书按照工具书特点进行编排，力求简洁明了，精到实用。每个例句包括拼音、中文及泰文翻译三部分，辅以生动有趣的插图，帮助使用者理解。

为方便认读，拼音不以国际中文教材通行的分词连写形式出现，而是在每个汉字上面标音；“一”和“不”的读音按变调标注；阿拉伯数字也辅以拼音标注。

本丛书同时附有生动有趣的短视频，扫描图书封底的“短视频”二维码即可观看，以便学习者快速掌握情境对话内容。

感谢天津师范大学为本丛书提供出版资助，感谢

华语教学出版社的精心编辑和出版。

希望本丛书能够成为泰国广大中文学习者及旅游从业人员的实用助手。

杨文波

2024年1月

คำนำ

หนังสือชุด “คู่มือสนทนาภาษาจีนเพื่อการท่องเที่ยวฉบับพกพา” (จีน-ไทย สองภาษา) ประกอบด้วยหนังสือทั้งหมด 6 เล่ม ได้แก่ “ภาษาจีนในสนามบิน 100 ประโยค” “ภาษาจีนเพื่อการโรงแรม 100 ประโยค” “ภาษาจีนเพื่อการเดินทาง 100 ประโยค” “ภาษาจีนในสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง 100 ประโยค” “ภาษาจีนในร้านอาหาร 100 ประโยค” และ “ภาษาจีนในห้างสรรพสินค้า 100 ประโยค”

หนังสือชุดนี้เรียบเรียงขึ้นเพื่อตอบสนองความต้องการการพัฒนา “ภาษาจีน+ทักษะวิชาชีพ” ในประเทศไทย เหมาะสำหรับผู้เรียนภาษาจีนระดับเริ่มต้นทั้งในระดับประถมศึกษา มัธยมศึกษา และอาชีวศึกษา รวมถึงผู้ที่ประกอบอาชีพด้านธุรกิจการท่องเที่ยวในประเทศไทย

หนังสือชุดนี้มีเนื้อหาครอบคลุมการท่องเที่ยวประเทศไทยในหลากหลายสถานที่ อาทิ สนามบิน โรงแรม การเดินทางสัญจร สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ร้านอาหาร และห้างสรรพสินค้า เป็นต้น เนื้อหาประกอบด้วยบทสนทนาและคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน รวมถึงคำศัพท์เฉพาะทางที่ใช้ในสถานการณ์ที่เป็นทางการ

หนังสือชุดนี้เรียบเรียงตามแบบลักษณะเฉพาะของหนังสือคู่มือ เนื้อหาชัดเจน ใช้ง่าย สามารถใช้งานได้จริง ทุกประโยคตัวอย่างประกอบด้วยเสียงอ่านสัทอักษร (พินอิน) อักษรจีนและคำแปลภาษาไทยทั้งสิ้น 3 ส่วน แต่ละหน้ามีภาพประกอบที่น่าสนใจเพื่อให้ผู้ใช้สามารถทำความเข้าใจประโยคตัวอย่างได้ดียิ่งขึ้น

เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ผู้อ่าน การจัดเรียงตำแหน่งเสียงสัทอักษร (พินอิน) ไม่ได้เขียนควบคู่ไปในระนาบเดียวกันกับอักษรจีนเหมือนอย่างตำราภาษาจีนทั่วไป แต่จะกำกับไว้ด้านบนของอักษรจีนแทน ส่วนการกำกับเสียงอ่านของอักษร “—” และ “不” จะเขียนตามเสียงอ่าน และมีการกำกับเสียงอ่านสำหรับตัวเลขอารบิกเช่นกัน

หนังสือชุดนี้ยังมีคลิปวิดีโอที่น่าสนใจ โดยสามารถรับชมได้ด้วยการสแกน QR Code ด้านหลังเพื่อให้ผู้เรียนสามารถทำความเข้าใจเนื้อหาได้อย่างรวดเร็วยิ่งขึ้น

อนึ่ง ขอขอบพระคุณมหาวิทยาลัยครุศาสตร์เทียนจินเป็นอย่างสูงที่ให้การสนับสนุนตีพิมพ์หนังสือชุดนี้ และขอขอบพระคุณสำนักพิมพ์ Sinolingua ที่ช่วยเรียบเรียงแก้ไขรวมทั้งจัดพิมพ์หนังสือชุดนี้

หวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือชุดนี้จะเป็นตัวช่วยสำคัญและสามารถใช้งานได้จริงสำหรับผู้เรียนภาษาจีนและผู้ประกอบอาชีพในแวดวงการท่องเที่ยวได้อย่างกว้างขวาง



มกราคม พ.ศ.2567

项目来源：

中国教育部中外语言交流合作中心 2023 年度国际中文教育实践与研究基地项目《数智时代国际中文教育综合传播途径探索》（项目编号：23YHJD1005）。

丛书总主编简介：

杨文波，男，山东兖州人，天津师范大学国际中文教师教育学院（国际中文教育发展研究院）副院长、副教授、硕士生导师，复旦大学中国语言文学系语言学及应用语言学博士，世界汉语教学学会会员、泰国华文教师公会顾问、天津市国际中文教育研究会理事、《国际中文教师证书》面试官、教育部中外语言交流合作中心国家公派出国教师面试官、国家留学基金委公派出国留学项目评审专家，曾任泰国宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长，出版教材、专著多部，发表学术论文 20 余篇。

ที่มาโครงการ :

โครงการฐานปฏิบัติการและการวิจัยการศึกษาภาษาจีนนานาชาติ ประจำปี 2023 ภายใต้สำนักงานส่งเสริมการเรียนรู้การสอนภาษาจีนนานาชาติ “การสำรวจเส้นทางการเผยแพร่การศึกษาภาษาจีนนานาชาติในยุคดิจิทัล” (หมายเลขโครงการ: 23YHJD1005)

ประวัติผู้แต่งโดยสังเขป :

หยาง เหวินโป เพศชาย ชาวเมืองเหียนโจว มณฑลชานตง รองคณบดี รองศาสตราจารย์ และอาจารย์ที่ปรึกษานักศึกษาระดับปริญญาโทคณะการศึกษาภาษาจีนนานาชาติ (ศูนย์วิจัยการพัฒนาศึกษาภาษาจีนนานาชาติ) มหาวิทยาลัยครุศาสตร์เทียนจิน สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาเอกสาขาวิชา ภาษาศาสตร์และภาษาศาสตร์ประยุกต์จากภาควิชาภาษาและวรรณคดีจีน มหาวิทยาลัยฟู่ตัน สมาชิกสมาคมการสอนภาษาจีนระดับโลก ที่ปรึกษาสมาคม ครูไทย-จีน ผู้อำนวยการสมาคมวิจัยการศึกษาภาษาจีนนานาชาติเทียนจิน คณะกรรมการสัมภาษณ์โครงการ “ประกาศนียบัตรครูภาษาจีนนานาชาติ” คณะกรรมการสัมภาษณ์เพื่อคัดเลือกบุคลากรครูเข้ารับทุนสนับสนุนระดับประเทศ โดยกระทรวงศึกษาธิการและสถาบันแลกเปลี่ยนความร่วมมือภาษาจีนกับต่างประเทศ ผู้เชี่ยวชาญด้านการประเมินผลโครงการศึกษาต่อต่างประเทศของกองทุนการศึกษาต่อต่างประเทศ เคยดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการฝ่ายจีน สถาบัน ขงจื้อภูเก็ต มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตภูเก็ต ประเทศไทย เคย มีผลงานตีพิมพ์ตำรา หนังสือจำนวนมาก รวมถึงบทความทางวิชาการกว่า 20 ฉบับ

目 录

สารบัญ

Part 1 规划行程 01

วางแผนการเดินทาง

Part 2 问路 07

ถามทาง

Part 3 乘轻轨 & 地铁 (曼谷) ... 16

โดยสารรถ BTS

และรถไฟฟ้าใต้ดิน (กรุงเทพฯ)

Part 4 乘公交车 28

โดยสารรถประจำทาง

Part 5 乘火车 35

โดยสารรถไฟ

Part 6 乘嘟嘟车 48

โดยสารรถตุ๊ก ๆ

Part 7	乘出租车	56
	โดยสารรถแท็กซี่	
Part 8	乘船	66
	โดยสารเรือ	
Part 9	租摩托车	78
	เช่ารถมอเตอร์ไซด์	
Part 10	乘飞机	88
	โดยสารเครื่องบิน	
Part 11	突发情况	96
	เหตุการณ์ฉุกเฉิน	

Part 1

guī huà xíng chéng

规划行程

วางแผนการเดินทาง



nǐ dǎ suan zěn me qù pǔ jí

① A: 你打算怎么去普吉?

A: คุณวางแผนไปภูเก็ตอย่างไรครับ

wǒ dǎ suan zuò fēi jī qù

B: 我打算坐飞机去。

B: ฉันคิดว่าจะนั่งเครื่องบินไปค่ะ



- míng tiān wǒ qù pǔ jí lǚ yóu jī piào
 ② 明天我去普吉旅游，机票
 yǐ jīng dìng hǎo le
 已经订好了。

พรุ่งนี้ฉันจะไปเที่ยวภูเก็ต ตัวเครื่องบินจองเรียบร้อยแล้ว

- wǒ dǎ suan zài pǔ jí wánr yí gè yuè
 ③ 我打算在普吉玩儿一个月。

ฉันคิดว่าจะเที่ยวที่ภูเก็ตหนึ่งเดือน



nǐ qù pǔ jí ān pái le shén me xíng
 ④ A: 你去普吉安排了什么行程？
 chéng
 程？

A: คุณวางแผนการเดินทางในภูเก็ตอย่างไรบ้างครับ
 wǒ xiǎng xiān qù kǎ lún hǎi tān rán hòu

B: 我想先去卡伦海滩，然后
 qù shén xiān bàn dǎo zài qù guàng zhōu
 去神仙半岛，再去逛周
 mò yè shì
 末夜市。

B: ฉันอยากไปหาดกะรนก่อน จากนั้นไปแหลม
 พรหมเทพ แล้วค่อยไปเดินตลาดใหญ่



pǔ jí yǒu nǎ xiē jiāo tōng gōng jù
 5 A: 普吉有哪些交通工具?

A: ในภูเก็ตใช้ยานพาหนะประเภทใดบ้าง

chū zū chē dū dū chē mó tuō chē hé
 B: 出租车、嘟嘟车、摩托车 和
船。

B: รถแท็กซี่ รถตุ๊ก ๆ รถมอเตอร์ไซด์และเรือค่ะ



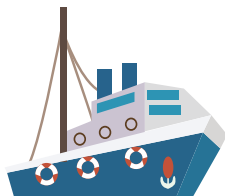
chū zū chē
 出租车
 รถแท็กซี่



dū dū chē
 嘟嘟车
 รถตุ๊ก ๆ



mó tuō chē
 摩托车
 รถมอเตอร์ไซด์



chuán
 船
 เรือ

zài pǔ jí shén me jiāo tōng gōng jù zuì
 ⑥ A: 在普吉什么交通工具最
 fāng biàn
 方便?

A: ในภูเก็ตใช้ยานพาหนะใดสะดวกที่สุดครับ

qí mó tuō chē zuì fāng biàn

B: 骑摩托车最方便。

B: รถมอเตอร์ไซด์สะดวกที่สุดค่ะ



Part 2

wèn lù
问 路

ถามทาง



qǐng wèn bā dōng hǎi tān zěn me zǒu

7 A: 请问巴东海滩怎么走?

A: ขอถามหน่อยค่ะ ไปหาดป่าตองอย่างไร

xiān zhí zǒu dì yī gè lù kǒu yòu

B: 先直走，第一个路口 右

zhuǎn jiù dào le

转 就到了。

B: ตรงไปก่อน แล้วเลี้ยวขวาตรงแยกแรกก็ถึง



zuǒ zhuǎn

左 转

เลี้ยวซ้าย



yòu zhuǎn

右 转

เลี้ยวขวา

qǐng wèn fù jìn yǒu biàn lì diàn ma

8 A: 请问附近有便利店吗?

A: ขอถามหน่อยค่ะ สะพานนี้มีร้านสะดวกซื้อไหม

wǎng qián zǒu èr shí mǐ zuǒ zhuǎn jiù

B: 往前走 20 米, 左转就
shì
是。

B: เดินไปข้างหน้า 20 เมตร เลี้ยวซ้ายก็ถึงแล้ว



biàn lì diàn

便利店

ร้านสะดวกซื้อ



xǐ shǒu jiān

洗手间

ห้องน้ำ

qǐng wèn gòu wù zhōng xīn zài
 9 A: 请问 Central 购物中心在
 nǎr
 哪儿?

A: ขอถามหน่อยค่ะ ศูนย์การค้าเซ็นทรัลอยู่ที่ไหน
 zài mǎ lù duì miàn

B: 在马路对面。

B: อยู่ฝั่งตรงข้ามครับ



出品人：王君校

责任编辑：陆瑜

策划编辑：韩颖

泰文审校：陈利 [泰] 罗智美 (Natthanya Anantachote)

封面设计：张颖

印刷监制：汪洋

图书在版编目 (CIP) 数据

交通中文 100 句：汉泰对照 / 杨文波，陈灿杉，辛滢编著；(泰) 陈丽萍译。—北京：华语教学出版社，2023.12

(泰国旅游行业中文口袋丛书 / 杨文波主编)

ISBN 978-7-5138-2497-2

I. ①交… II. ①杨… ②陈… ③辛… ④陈… III.

①交通运输业—商业服务—汉语—口语—对外汉语教学—自学参考资料 IV. ①F5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2023) 第 225074 号

交通中文 100 句

杨文波 陈灿杉 辛滢 编著

[泰] 陈丽萍 (Chidchanok Prachumpran) 翻译

*

© 华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话：(86) 10-68320585 68997826

传真：(86) 10-68997826 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

北京中科印刷有限公司印刷

2024 年 (32 开) 第 1 版

2024 年第 1 版第 1 次印刷

(汉泰)

ISBN 978-7-5138-2497-2

004900